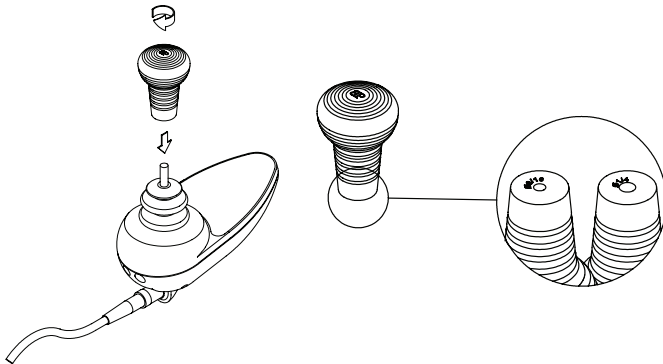
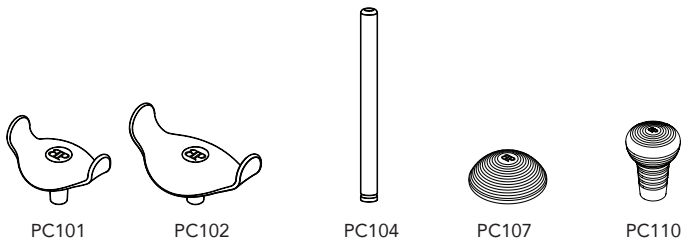


# Joystick Handle



**en** All Bodypoint Joystick Handles with flexible shafts will, by design, slide off of the steel joystick stem if subjected to undue pulling. The U-shaped Joystick Handle design also allows rotation on its shaft. These design features are meant to prevent damage to the joystick box. Altering the product to circumvent these features is not recommended. Our Joystick Handle is designed with a flexible shaft that will fit tightly on any 3/16" (5 mm) or 1/4" (6mm) diameter steel joystick stem.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS:

1. Clean the steel joystick stem to remove any dirt or oil.
2. Moisten the steel joystick stem to facilitate mounting the handle.
3. Grasp the steel joystick stem near the base with pliers to keep from pushing it into the sensitive electrical components of the joystick box.
4. Press the Joystick Handle onto the steel joystick shaft with a twisting motion.
5. To permanently affix joystick handle apply 2-3 drops of Cyanocrylate adhesive (super glue) to joystick mounting hole before installation.

**WARRANTY:** This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA, go to [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**fr** Tous les manches de manette de Bodypoint aux axes flexibles sont conçus pour volontairement glisser en dehors de la tige en acier de la manette si soumis à des tirements excessifs. La conception du manche de la manette en forme de U permet la rotation sur son axe. Ces caractéristiques de conception ont été développées pour éviter d'endommager la boîte de la manette. Modifier le produit pour circonvier ces caractéristiques n'est pas recommandé. Notre manche de manette est conçu avec un axe flexible qui s'adaptera très bien à n'importe laquelle des tiges de manette en acier de 3/16" (5 mm) de diamètre.

## MODE D'EMPLOI:

1. Nettoyer la tige en acier de la manette pour enlever toute trace de poussière ou d'huile.
2. Humidifier la tige en acier de la manette pour faciliter le montage du manche.
3. Saisir avec des pinces la tige en acier de la manette à la base pour éviter de la pousser contre les composants électriques sensibles de la boîte de la manette.
4. Appuyer le manche de la manette sur la tige de la manette avec un mouvement de torsion.



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
D-30175 Hannover  
Germany



5. Pour fixer de manière permanente la poignée, appliquer 2 ou 3 gouttes de colle cyanoacrylate (super adhésive) sur le trou de montage de la poignée avant installation.

**GARANTIE :** Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication dans le cadre d'utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**es** Todos los mangos de las palancas de control de Bodypoint con ejes flexibles, por su diseño, se deslizarán hacia afuera del vástago de la palanca de acero si se someten a una tracción indebida. El diseño del mango de palanca de control con forma de U también permite la rotación sobre su eje. Estas características de diseño están previstas para evitar que se produzcan daños en la caja de la palanca de control. No se recomienda alterar el producto para anular estas funciones. Nuestro mango de palanca de control está diseñado con un eje flexible que encajará ajustadamente en cualquier vástago de palanca de control de acero de 3/16" (5 mm) ó 1/4" (6 mm) de diámetro.

#### INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Limpie el eje de la palanca de control de acero para eliminar la suciedad o el aceite.
2. Humedezca el vástago de la palanca de control de acero para facilitar el montaje del mango.
3. Agarre el vástago de la palanca de control de acero cerca de la base con alicates para evitar que empuje y se introduzca en los componentes eléctricos sensibles de la caja de la palanca de control.
4. Presione el mango de la palanca por encima del eje de la palanca de control de acero con un movimiento de giro.
5. Para fijar permanentemente el mango aplique 2-3 gotas de adhesivo de cianocrilato (adherencia extra) al orificio de montaje de la palanca de control antes de la instalación.

**GARANTÍA:** Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**pt** Todas as pegas de joysticks Bodypoint com eixos flexíveis, por concepção, deslizam da haste de aço do joystick se sujeitas a um puxar indevido. U design em U da pega do joystick também permite a rotação no seu eixo. Estas características de design foram criadas para prevenir danos na caixa do joystick. Não se recomenda alterar o produto para mexer nestas características. A pega do nosso joystick foi concebida com um eixo flexível que encaixa em qualquer haste de aço de joystick de 3/16" (5 mm) ou 1/4" (6 mm).

#### INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Limpe a haste de aço do joystick para remover qualquer sujidade ou gordura.
2. Humedezca a haste do joystick para facilitar a montagem da pega.
3. Agarre na haste de aço do joystick perto da base com pinças para impedir empurrá-lo para os componentes sensíveis eléctricos da caixa do joystick.
4. Pressione a pega do joystick para o eixo de aço do joystick com um movimento de torção.
5. Para instalar definitivamente a pega do joystick aplique 2-3 gotas de cola de cianocrilato (supercola) no furo de montagem do joystick antes da instalação.

**GARANTIA:** Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

Para mais informações sobre os produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**sv** Handtagen från Bodypoint är böjbara (lätt fjädrande) och lossnar från manöverboxens handtag-saxel (boxens metallpinne) om de dras uppåt med för stor kraft. Det U-formade (klykan) handtaget kan också rotera. Dessa egenskaper är till förför att undvika skador på körboxen och vi rekommenderar att de inte ändras. Alla handtag finns för två diametrar på körboxens stälpinne: 5 mm (3/16") och 6 mm (1/4").

#### MONTERINGSANVISNING:

1. Rengör manöverboxens axel från smuts och olja.
2. Fukta axeln för att underlätta monteringen av handtaget.
3. Håll fast körboxens axel vid dess bas med en tång så att den inte kan tryckas ner i körboxens känsliga delar.
4. Tryck fast körhandtaget på spaken med en roterande rörelse.
5. För att fästa ett körhandtag permanent lägg 2-3 droppar Cyanoakrylatlim ("super lim") i handtagets hål och tryck det genast på plats.

**GARANTÍ:** Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantierenden.

**SKROTNING/KASSATION:** Produkten lämnas till kommunal avfallshandling.

För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com) som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.

**nl** Alle handgrepen voor Bodypoint-joysticks met flexibele schachten zijn ontworpen zodat ze van de stalen steel van de joystick schuiven als er te hard wordt aan getrokken. Dankzij het U-vormige ontwerp van de handgreep voor joysticks kan de schacht ook worden gedraaid. Deze ontwerpkenmerken zijn bedoeld om schade aan het omhulsel van de joystick te voorkomen. Het wordt niet aanbevolen om het product aan te passen om deze kenmerken te omzeilen. Onze handgreep voor joysticks is ontworpen met een flexibele schacht die nauw op de stalen steel

van joysticks met een diameter van 3/16" (5 mm) of 1/4" (6mm) past.

### INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

1. Reinig de stalen steel van de joystick om alle onzuiverheden of olie te verwijderen.
2. Maak de stalen steel van de joystick vochtig zodat u de handgreep er gemakkelijker op kunt monteren.
3. Neem de stalen steel van de joystick met een buigtang bij de basis vast om te voorkomen dat u deze in de gevoelige elektrische onderdelen van het omhulsel van de joystick duwt.
4. Druk de handgreep voor de joystick met een draai-beweging op de stalen schacht van de joystick.
5. Als u de handgreep voor de joystick permanent wilt bevestigen, brengt u 2-3 druppels cyanoacrylaatlijm (secondelijm) op de montage-opening van de joystick aan voor de installatie.

**GARANTIE:** Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**de** Alle Bodypoint Joystick-griffe mit flexiblen Schaft rutschen absichtlich vom Stahlschaft des Joysticks, wenn sie übermäßigem Ziehen ausgesetzt sind. Der u-förmige Joystick-griff läßt sich auf dem Schaft drehen. Diese Funktionsmerkmale sollen ein Beschädigen des Joystickgehäuses verhindern. Ein Abändern des Produkts zum Umgehen dieser Funktionsmerkmale wird nicht empfohlen. Unser Joystick-griff ist mit einem flexiblen Schaft versehen, der genau auf einen beliebigen Joystick-Stahlschaft mit einem Durchmesser von 5 mm (3/16") paßt.

### INSTALLATIONSANLEITUNG:

- 1 Säubern Sie den Stahlschaft des Joysticks, um Schmutz- oder Ölspure zu entfernen.
- 2 Befeuchten Sie den Stahlschaft des Joysticks, um das Anbringen des Griffes zu erleichtern.
- 3 Halten Sie das untere ende des Joystick-Stahlschaftes mit einer Zange fest, um ein Hineindrücken in die empfindlichen elektrischen Komponenten des Joystickgehäuses zu verhindern.
- 4 Drücken Sie den Joystick-griff mit einer drehbewegung auf den Stahlschaft des Joysticks.
5. Geben Sie zur dauerhaften Fixierung des Steuergriffs vor dessen Installation 2-3 Tropfen Cyanacrylat-Klebstoff (Superkleber) auf das Befestigungsloch des Griffes.

**GARANTIE:** Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**it** Tutte le impugnatura di joystick di Bodypoint a fusto flessibile sono progettate per sganciarsi automaticamente dal fusto d'acciaio, se vengono

tirate eccessivamente. La forma ad u dell'impugnatura del joystick permette la rotazione sul fusto d'acciaio. Tutte queste caratteristiche sono state studiate per evitare danni al joystick box. Si consiglia di modificare il prodotto per non alterare queste caratteristiche di sicurezza. L'impugnatura del Joystick è stata ideata con uno stelo flessibile, perfettamente inseribile in un fusto joystick d'acciaio di un diametro di 5 mm (3/16"). "

### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE:

1. Pulire bene il fusto d'acciaio joystick per togliere ogni traccia di sporco o eventuali macchie di olio.
2. Inumidire il fusto d'acciaio per facilitare il montaggio dell'impugnatura.
3. Tenere ferme il fusto d'acciaio alla base con le pinze, in modo da evitare che venga spinto contro i delicati componenti elettrici del joystick box.
4. Inserire l'impugnatura del joystick nel fusto d'acciaio con un movimento rotatorio.
5. Per fissare l'impugnatura della leva di comando in modo permanente applicare 2-3 gocce di adesivo al cianocrilato (super colla) al foro di montaggio della leva prima dell'installazione.

**GARANZIA:** Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitatamente a difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**fi** Kaikki Bodypoint-sauvaohjaimien joustavilla varsilla varustetut kahvat on suunniteltu liukumaan pois teräksisestä sauvaohjaimen rungosta, jos niihin kohdistuu liiallista vetoa. U-muotoinen sauvaohjaimen rakenne sallii myös sen kääntämisen varressaan. Nämä muotoiluminaisuudet on tarkoitettu estämään sauvaohjaintekoton vauriot. Tuotteen muuntamista näiden ominaisuuksien poistamiseksi ei suositella. Sauvaohjaimemme kahva on varustettu joustavalla varrella, joka sopii tarkasti mihin tahansa läpimitaltaan 3/16" (5 mm) tai 1/4" (6 mm) teräksiseen sauvaohjaimen runkoon.

### ASENNUSOHJEET

1. Puhdista teräksinen sauvaohjaimen runko kaiken lian tai öljyn poistamiseksi.
2. Kostuta teräksinen sauvaohjaimen runko kahvan asennuksen helpottamiseksi.
3. Tartu pihdeillä teräksisen sauvaohjaimen varteen läheltä sen juurta estääksesi työntämästä sitä sauvaohjaimen kotelon herkkiin sähköisiin komponentteihin.
4. Paina sauvaohjaimen kahva teräksiseen sauvaohjaimen varteen kiertoilikkeellä.
5. Kiinnitä sauvaohjaimen kahva pysyvästi laittamalla 2-3 tippaa cyanoakrylaattia (superliimaa) sauvaohjaimen asennusreikään ennen asennusta.

**TAKUU:** Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaaliveiväitä normaalissa, alkuikäisen ostajan käytössä. Käänny jälleennyjytsi tai Bodypoint:in puoleen takuasioissa.

Halutessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleennyjytsistä, vieraile sivulla [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**da** All Bodypoint Joystick Håndtag med bøjelige skafter vil p.g.a. konstruktionen glide af stål joystick armen ved umådeholdent træk. Konstruktionen af det U-formede Joystick Håndtag tillader også rotation omkring skaftet. Disse konstruktions egenskaber forebygger skade til joystick boxen. Ændringer af produktet for at omgå disse egenskaber er ikke anbefalet. Vores Joystick Håndtag er konstrueret med et bøjeligt skaft, der vil passe over enhver stål joystick arm med en diameter på 5 mm.

#### INSTALLATIONS INSTRUKTIONER:

1. Rengør stål joystick armen for al snavs og olie.
2. Fugtigggør stål joystick armen for let montering af håndtaget.
3. Undgå at presse armen ned i de følsomme elektriske dele af joystick boxen ved at fastholde stål joystick armen nær basis med en tang.
4. Skub Joystick Håndtaget over stål joystick armen med en vridende bevægelse.
5. For at fastgøre joystick'ens håndtag permanent dryppes 2-3 dråber cyanoacrylatklæber (superlim) i joystick'ens monteringshul inden montering.

**GARANTI:** Med dette produkt følger en begrænset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Deres Bodypoint-forhandler ved garantisanøg.

Der kan indhentes yderligere oplysninger om Bodypoint-produkter, samt en liste over distributører udenfor USA, på [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**cs** Všechny rukojeti joysticku Bodypoint s pružnými násadami záměrně sklouznou z ocelové hřídele joysticku, pokud se za ně příliš zatáhne. Rukojeť joysticku ve tvaru U lze rovněž na hřídeli otáčet. Účelem těchto konstrukčních vlastností je předejít poškození krabice joysticku. Nedoporučuje se upravovat výrobek s cílem obejítí těchto vlastností. Naše rukojeť joysticku má pružnou násadu, která těsně pasuje na jakoukoli ocelovou hřídel joysticku o průměru 3/16" (5 mm) nebo 1/4" (6 mm).

#### POKYNY K INSTALACI:

1. Vyčistěte ocelovou hřídel joysticku, aby se odstranily veškeré nečistoty nebo mastnota.
2. Navlhčením ocelové hřídele joysticku usnadníte nasazení rukojeti.
3. Ocelovou hřídel joysticku uchopte kleštěmi v blízkosti základny, abyste přešli jejím zamáčknutí do citlivých elektrických součástek v krabici joysticku.
4. Otáčivým pohybem natlačte rukojeť joysticku na ocelovou hřídel joysticku.
5. Pokud chcete rukojeť joysticku připevnit trvale, před instalací kápněte do montážního otvoru joysticku 2-3 kapsy kaynoakrylátového lepidla (vteřinové lepidlo).

**ZÁRUKA:** Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**sl** Vse Bodypoint krmilne ročice s premično gredjo bodo, v skladu z zasnovno, zdrsnile z jeklenega krmilnega droga, če so izpostavljene pretiranemu vlečenju. Zasnova krmilne ročice v obliki črke U prav tako omogoča vrtenje na njeni gredi. Te funkcije so namenjene preprečevanju škode na ohišju krmila. Sprememba izdelka z namenom zaobiti te funkcije ne priporočamo. Naša krmilna ročica je opremljena s premično gredjo, ki se tesno prilaga kateremu koli jeklenemu krmilnemu drogu premera 3/16" (5 mm) ali 1/4" (6mm).

#### NAVODILA ZA NAMESTITEV:

1. Očistite jeklen krmilni drog, da odstranite kakršno koli umazanijo ali olje.
2. Navlažite jeklen krmilni drog, da olajšajte namestitev ročice.
3. S kleščami zagrabite jeklen krmilni drog blizu podnožja in tako preprečite, da bi ga potisnili v občutljive električne komponente ohišja krmila.
4. Z obračanjem potisnite krmilno ročico na jeklen krmilni drog.
5. Če želite trajno pritrditi krmilno ročico, kanite 2-3 kapljice cianokrilatnega lepila (sekundnega lepila) v odprtino na namestitev krmilne palice, preden jo boste namestili.

**GARANCIJA:** Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint.

Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com).

**no** Alle Bodypoint styrespakhåndtak med fleksibelt skaft er konstruert for å gli av styrespakstangen hvis det blir trukket i for hardt. Den U-formede utforming av styrespakhåndtaket gjør også at det kan rotere på sitt eget skaft. Disse karakteristikkene ved konstruksjonen er gjort for å hindre skade på styrespakboksen. Det anbefales ikke å modifisere produktet for å omgå disse karakteristikkene. Vårt styrespakhåndtak er laget med et fleksibelt skaft som passer stramt på alle styrespakstenger med en diameter på 3/16" (5 mm) eller 1/4" (6 mm).

#### INSTALLERINGSINSTRUKSJONER

1. Rengjør styrespakstangen for å fjerne smuss eller olje.
2. Fukt styrespakstangen for å gjøre det lettere å montere håndtaket.
3. Grip med en tang nær sokkelen på styrespakstangen for å unngå å dytte den inn i de følsomme elektriske komponentene i styrespakboksen.
4. Press styrespakhåndtaket på styrespakskafte med en vridningsbevegelse.
5. Fest styrespakhåndtaket permanent ved å påføre 2-3 dråper cyanoakrylatlim (superlim) på monteringshullet på styrespaken før installeringen.

**GARANTI:** Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbruker. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien. Se [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com) for ytterligere informasjon om andre produkter fra Bodypoint, samt en oversikt over forhandlere utenfor USA.

## **ja** ジョイスティックハンドル

Bodypointの可撓軸付きジョイスティックハンドルはすべて、過度に引っ張られた場合、スチール製ジョイスティックシステムから滑り落ちるよう設計されています。また、U字型ジョイスティックハンドルは軸上で回転できるように設計されています。上記の設計特性はジョイスティックボックスの破損を予防するためです。製品を改造して上記の特性を妨げることは推奨されません。当社のジョイスティックハンドルは5mm (3/16インチ) または6mm (1/4インチ) 直径のスチール製ジョイスティックシステムにしっかりと固定する可撓軸と共に設計されています。

### 取付説明書:

1. スチール製ジョイスティックシステムを洗浄して汚れや油を取り除きます。
2. スチール製ジョイスティックシステムを湿らせ、ハンドルの取付けを促進します。
3. ジョイスティックボックスの傷つきやすい電気部品に押し込まないようにしながら、基部近くのスチール製ジョイスティックシステムをペンチで掴みます。
4. ジョイスティックハンドルをねじりながらスチール製ジョイスティック軸に押し付けます。
5. ジョイスティックハンドルを永久に取り付けるには、取付け前にシアノアクリレート系接着剤 (強力接着剤) を2~3滴ジョイスティック取付け穴に垂らします。

**保証:** この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBodypointに連絡してください。

Bodypoint製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、[www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com)をご覧ください。

## **zh** 操纵手柄

所有具有挠性轴的 Bodypoint 操纵手柄均设计为在受到过度拉扯时滑离操纵钢杆。U 型操纵手柄设计还允许围绕轴杆旋转。这些设计功能旨在防止损坏操纵盒。不建议更改产品以规避这些功能。我们的操纵手柄具有灵活的轴杆，可紧密地装配到任何直径为 5mm (3/16") 或 6mm (1/4") 的操纵钢杆。

### 安装说明:

1. 清洗操纵钢杆以去除任何灰尘或油污。
2. 将操纵钢杆打湿，以方便安装手柄。
3. 用镊子在靠近底座的位置夹紧操纵钢杆，防止将其推入操纵盒的敏感电气组件。
4. 通过扭转运动，将操纵手柄按压到操纵钢杆上。
5. 要永久固定操纵手柄，请在安装前，于操纵杆的安装孔涂抹 2-3 滴氰丙稀酸酯胶粘剂 (强力胶)。

**担保:** 本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 Bodypoint。

有关 Bodypoint 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 [www.bodypoint.com](http://www.bodypoint.com)。